

英汉句式差异对非英语专业学生英语阅读理解的影响及教学策略研究

李冰

平顶山学院外国语学院, 河南平顶山, 中国

【摘要】探讨英汉句式差异对非英语专业学生英语阅读理解的影响及其教学策略。英语形合特征与汉语意合特点在句法结构、语序规则及修饰成分分布上存在系统性差异,导致学生在语义解码、认知负荷及逻辑理解方面面临显著障碍。通过对比分析法揭示句式差异的认知干扰机制,提出分层教学框架:采用对比教学强化句式结构认知,实施渐进式输入训练从简单句到复杂句的处理能力,并培养元认知策略以提升差异敏感度。研究表明,基于差异分析的针对性教学能有效缓解母语负迁移,促进学生建立符合英语特点的自动化阅读模式。

【关键词】英汉句式差异;非英语专业学生;英语阅读理解;认知负荷;对比教学法

1. 引言

英语与汉语在句式结构上存在显著差异,如英语重形合而汉语重意合、英语多被动语态而汉语多主动表达等,这些差异导致非英语专业学生在阅读理解中产生障碍。现有研究多聚焦于语言本体差异,却较少探讨其对二语习得者的认知加工影响及针对性教学对策。本文旨在系统分析英汉句式差异对非英语专业学生阅读理解的干扰机制,并基于认知语言学与二语习得理论,提出分层化教学策略,以优化英语阅读教学效率,培养跨语言能力。

2. 英汉句式差异的典型表现

2.1 形合与意合的句法结构对比

英语与汉语在句法结构上的根本差异在于形合与意合的区分。英语属于典型的形合语言,强调语法形式的显性连接,依赖连词、关系代词、介词等语法手段构建句内逻辑关系,句子结构严密,主从层次分明。例如,英语复合句常通过“that”“which”“because”等连接词明确分句间的因果、条件或修饰关系,确保句法完整性和逻辑清晰度。相比之下,汉语则以意合为主导,句法结构松散,较少依赖形式连接词,而是通过语义连贯、语序调整和上下文隐含逻辑关系来组织语句。汉语的复句往往省略连接成分,仅凭意群排列即可传达逻辑,如“天冷多穿衣”无需连词即可表达条件关系^[1]。

这种差异导致非英语专业学生在英语阅读时面临两大挑战:其一,英语的形合特征要求学生必须识别并理解各类连接成分的语言功能,否则容易误判句子逻辑;其二,汉语的意合习惯使学生倾向于依赖语义直觉而非语法分析,可能忽视英语句子的形式标记,从而误解长难句的主从关系。例如,英语定语从句若被误读为并列结构,可能导致核心信息提取错误。因此,教学中需重点强化学生对英语形合结构的敏感性,通过对比分析帮助学生建立语法形式与逻辑关系的对应认知,从而减少母语负迁移的影响^[2]。

法功能,否则容易误判句子逻辑;其二,汉语的意合习惯使学生倾向于依赖语义直觉而非语法分析,可能忽视英语句子的形式标记,从而误解长难句的主从关系。例如,英语定语从句若被误读为并列结构,可能导致核心信息提取错误。因此,教学中需重点强化学生对英语形合结构的敏感性,通过对比分析帮助学生建立语法形式与逻辑关系的对应认知,从而减少母语负迁移的影响^[2]。

2.2 语态与主谓一致性的表达差异

英语和汉语在语态使用和主谓一致性上存在显著差异,这些差异直接影响非英语专业学生对英语文本的准确理解。英语语态系统严格区分主动与被动,且被动语态使用频率较高,尤其在学术文体和正式表达中,通过“be+过去分词”结构明确动作的受事者,如“The experiment was conducted”强调实验的客观性而非执行者。相比之下,汉语被动表达较为隐性,常通过“被”“受”“由”等标记词或直接调整语序实现被动含义,如“实验完成了”无需显性标记即可传达被动意义。这种差异导致学生在阅读英语被动句时可能因母语习惯而忽略动作方向,或将英语被动结构错误转换为汉语主动表达,从而误解句子的逻辑重心。此外,英语主谓一致性要求严格,动词必须与主语在人称、数上保持一致,如“**She writes**”与“**They write**”的形态差异;而汉语动词无形态变化,主谓关系完全依赖语序和语境,如“她写”和“她们写”动词形式相同。这种语法显性化特征使学生在处理英语长句时,可能因忽略主谓

一致而误判句子核心成分，尤其在复合主语或插入语干扰的情况下^[3]。

教学上需针对性强化语态转换训练，例如通过英汉互译对比被动句的显性与隐性特征，帮助学生建立英语被动结构的认知图式；同时，通过分解句子成分的练习，提升学生对主谓一致性的敏感度，避免因母语负迁移导致的语法误判。此外，可结合文体分析，说明被动语态在学术英语中的功能，引导学生理解其客观化表达意图，而非机械记忆规则^[4]。

2.3 修饰成分位置与信息密度的分布特征

英语和汉语在修饰成分的句法位置与信息分布上存在系统性差异，这一差异对非英语专业学生的英语阅读理解构成显著挑战。英语倾向于采用右分支结构，修饰成分如定语从句、介词短语、分词结构等多置于中心词之后，形成后置修饰的线性扩展模式，例如"the book that I borrowed from the library"通过后置关系从句明确限定核心名词。这种结构虽逻辑严密，却要求学生具备较强的句法分析能力，以准确识别修饰关系并厘清信息层级。相比之下，汉语则普遍采用左分支结构，修饰语通常前置，如"我从图书馆借的那本书"将所有修饰成分压缩在名词之前，依赖短句堆叠和意合衔接。这种前置密集的修饰模式导致学生在处理英语后置修饰时容易产生认知负荷，尤其当多个修饰成分嵌套时，可能出现信息解码错位或中心词误判。

此外，英语的信息密度分布具有显著差异。英语常通过名词化、介词短语和非谓语动词实现高密度信息包装，单句可能包含多层语义关系；汉语则倾向于将信息分散于流水句中，通过动词串联和话题链推进叙述。例如，英语句"The implementation of the policy was hindered by insufficient funding"将动作、原因等要素压缩为名词化结构，而汉语通常表达为"由于资金不足，政策实施受阻"，通过分句显化逻辑关系。这种差异使学生面对英语高密度信息时，可能因惯于汉语的线性展开模式而难以快速提取关键要素，进而影响阅读效率^[5]。

针对这一差异，教学应侧重训练学生的英语修饰结构解析能力。可通过拆分重组练习，引导学生将英语后置修饰转换为汉语前置结构以理解其逻辑，再逆向训练其用英语后置方式重构信息；同时需强化名词化结构的解析训练，帮助学生识别隐含的动词关系

和逻辑主语，从而提升其对英语信息包装模式的适应性。这种对比性训练能有效增强学生的句式转换意识，逐步克服母语思维对英语阅读的干扰^[6]。

3. 句式差异对阅读理解的影响机制

3.1 句法结构差异导致的语义解码障碍

英汉句法结构的本质差异构成了非英语专业学生英语阅读理解的首要认知障碍。英语作为形态语言，其句法组织严格遵循主谓宾框架和从属结构层级，通过屈折变化、功能词和固定语序实现语法关系的精确表达。这种刚性结构特征与汉语话题优先、流水句式的柔性组织方式形成鲜明对比。当学生面对英语复合句时，母语的意合思维模式往往导致其无法有效识别句子主干与修饰成分的逻辑从属关系，典型表现为将定语从句误判为并列分句，或将状语从句误解为独立陈述。例如，在处理包含多重嵌套的学术英语长句时，学生常因不熟悉英语右分支扩展模式而丢失核心命题，仅能捕捉片段化信息。这种结构误读不仅造成局部语义偏差，更可能导致整体语篇理解的系统性偏离^[7]。

英语的语法显性标记体系进一步加剧了理解困难。时态标记、主谓一致、名词单复数等形态变化在汉语中完全缺失，使得学生在解码过程中必须额外分配认知资源处理这些形式特征，导致工作记忆超载。特别是在处理虚拟语气、非谓语动词等复杂语法结构时，学生往往过度依赖词汇直译而忽视句法线索，造成深层语义的误判。教学观察显示，这种结构盲视现象在快速阅读情境下尤为显著，学生倾向于用汉语的意群切分习惯处理英语线性语流，从而破坏原文的逻辑连贯性^[8]。

从认知语言学视角看，这种解码障碍实质上是母语句法图式对二语处理的负迁移。要突破这一瓶颈，教学需建立英汉结构差异的元语言意识，通过对比分析使学生明确识别两种语言在信息包装方式上的本质区别。具体可实施句法树形图解析训练，将英语层级结构可视化，帮助学生建立形式与功能的有机关联，逐步培养符合英语特点的自动化解码能力。

3.2 语序差异引发的认知负荷增加

英汉语序系统的本质性差异构成非英语专业学生英语阅读过程中的重要认知瓶颈。作为SVO型语言，英语的语序规则具有严格的结构刚性，定语后置、状语浮动等特征与

汉语 SOV 倾向及修饰语前置习惯形成强烈冲突。这种冲突在信息处理层面具体表现为三方面认知负担：首先是线性加工模式的错位，学生需要不断切换汉语的“话题-说明”信息接收路径与英语的“主谓宾”逻辑分析模式；其次是焦点识别困难，英语通过倒装、分裂句等特殊语序实现的焦点化表达（如“Not until...did...”结构），在汉语中往往需要借助词汇手段（如“直到...才...”）重构，导致学生在实时阅读中难以捕捉作者的真实意图；最后是工作记忆超载，英语长句中多重修饰成分的右向延伸迫使读者在短期记忆中暂存大量未整合信息，而汉语左向延伸的修饰模式则允许边阅读边解码。认知心理学研究表明，这种持续的语序转换需求会显著增加二语学习者的认知负荷，消耗本应用于深度理解的注意力资源，最终导致阅读效率下降和文本理解碎片化。要缓解这一问题，教学中应当建立语序对比的显性教学框架，通过英汉平行语料分析训练学生的语序差异敏感度，并设计阶梯式的语序重组练习，帮助学生逐步内化英语的语序认知图式^[9]。

3.3 文化思维模式差异对文本逻辑理解的干扰

语言表层结构差异的背后，隐藏着英汉文化思维模式对文本逻辑建构的深层影响。西方文化的分析性思维体现在英语语篇的直线型推进模式上，强调论点明确、逻辑外显，通常采用“主题句-支撑细节-结论”的三段式结构；而汉语的综合思维则表现为螺旋型论述风格，通过语境暗示和多方论证迂回接近主题。这种思维差异导致非英语专业学生在处理英语论述类文本时面临双重困境：一方面难以识别英语段落的 however、therefore 等逻辑路标词，将隐含的论证关系误解为信息罗列；另一方面习惯性地英语文本中寻找汉语式的语境暗示，造成关键信息的遗漏或过度解读。在叙事文本中，英语的时间线性叙述与汉语的事件重要性排序原则也形成鲜明对比，学生往往因期待汉语式的“高潮前置”结构而误判英语故事的因果链条。更本质的问题在于，英语强调个体视角的语法表现与汉语突出整体关系的表达传统，反映了两种文化在认知主体性方面的根本差异。要突破这一理解障碍，教学应当超越单纯的语言形式训练，引入批判性文化思维培养，通过对比分析典型语篇的宏观结构，使学生掌握英语逻辑思维的编码规律，最终实现从语言

能力到思维能力的同步提升^[10]。

4. 基于差异分析的英语阅读教学策略

4.1 对比教学法：强化英汉句式结构对比训练

对比教学法作为解决英汉句式差异问题的核心策略，其理论基础根植于语言迁移理论和认知对比分析。该方法通过系统性地并置英汉典型句式结构，引导学生建立差异化的语法认知框架，从而有效降低母语负迁移效应。具体实施应当遵循三维度教学路径：首先是显性对比维度，教师需精选英汉平行语料，重点剖析两类语言的标志性差异特征，如英语形合连接与汉语意合衔接的对比，通过标注英语中的从属连词、关系代词等显性连接手段，对应展示汉语中通过语序和语境隐含的同等逻辑关系。其次是认知重构维度，针对学生普遍存在的句式误读模式，设计专项转换练习，要求学生在保持原意前提下完成英汉句式互译，培养其识别句式表层差异与深层逻辑等价性的能力。最后是应用迁移维度，通过控制性写作任务，要求学生有意识地运用目标句式特征进行表达，如刻意使用英语被动结构描述实验过程，或采用名词化结构压缩信息，在实践中巩固对比认知成果。这种教学法的有效性在于其同时作用于学生的元语言意识和语言产出能力，不仅提升其对英语句式特征的敏感度，更能培养其根据语境灵活选择适当表达方式的能力。对比训练需避免机械式的规则灌输，而应强调差异背后的思维模式转换，如通过分析英语学术文本中高频使用的名词化结构与汉语动词优势的差异，引导学生理解两种语言不同的信息包装逻辑，从而实现从形式对比到思维适应的深层学习。

4.2 分阶段教学：从简单句到复杂句的渐进式输入

渐进式教学策略的制定需建立在对学生认知发展规律和语言习得序列的科学把握基础上。初级阶段应聚焦英语核心句式的自动化处理能力培养，通过大量接触基本的主谓宾结构和简单修饰模式，帮助学生建立英语句法的心理表征。这一阶段的材料选择需严格控制句式复杂度，优先呈现修饰成分单一的陈述句，避免过早引入倒装、省略等特殊结构造成认知超载。中级阶段重点发展学生对复合句的解析能力，采用“结构分解-功能标注-意义重组”三步法处理包含定语从句、状语从句的典型句式，如将“The hypothesis that was proposed by the researcher”分解为“

研究者提出的假设"两个语义单元,再分析英语关系代词"that"的句法功能。高级阶段则针对学术阅读特有的信息密集句式展开训练,通过"主干提取-修饰定位-逻辑绘图"的方法处理包含多重嵌套和名词化结构的长难句,培养学生同时处理多个信息层级的能力。这种阶梯式推进的关键在于每个阶段都设立明确的句式掌握标准,并通过诊断性测试评估学生是否具备进入下一阶段的基础。教学实践表明,当学生在简单句阶段建立稳定的处理模式后,其处理复杂句式的认知负荷会显著降低,因为复杂结构本质上都是基本句式的扩展与组合。同时,这种渐进输入需配合恰当的复现机制,按照艾宾浩斯遗忘曲线设计句式结构的循环强化,确保学生能够将短时记忆中的句式知识转化为长时记忆中的自动处理能力。

4.3 元认知策略培养:提升学生句式差异敏感度

元认知策略训练旨在培养学生对自身阅读过程的监控与调节能力,使其在面对英汉句式差异时能够采取有效的认知补偿措施。这种训练包含三个相互关联的组成部分:首先是差异意识唤醒,通过组织英汉典型句式对比讨论课,引导学生自主归纳两类语言在连接手段、语序规则、信息密度等方面的系统性差异,建立差异识别的概念框架。其次是阅读过程显性化,要求学生采用有声思维法报告其处理英语句式的心理过程,教师据此分析学生的解码策略缺陷,如发现学生倾向于跳过功能词直接捕捉实词含义时,需专门训练其对英语语法标记的注意分配。最后是自我修正能力培养,设计包含典型句式错误的改错练习,训练学生运用差异知识诊断理解偏差,如当发现将被动句误读为主动句时,能够回溯检查动词形态和介词使用。这种元认知训练的独特价值在于其赋予学生独立应对新句式的能力,当遇到课堂未涵盖的复杂结构时,学生可以调用已建立的差异分析框架进行自主解析,而非依赖教师的逐句讲解。为增强训练效果,可引入数字化学习日志系统,要求学生记录阅读中遇到的句式障碍及其解决策略,通过长期追踪帮助学生形成个性化的句式处理模式。元认知训练需

与具体的语言输入相结合,理想的做法是在学生接触一定量的真实语料后,再引导其反思处理过程中的策略使用,避免将策略训练沦为脱离语言实质的抽象方法讨论。

5. 结论

英汉句式差异对非英语专业学生英语阅读理解的影响既体现在语言表层结构的解码困难,也深植于思维模式的转换障碍。本研究通过厘清核心差异点及其认知影响路径,提出以对比分析为基础、以认知减负为目标的教學框架,强调教学中需兼顾语言形式训练与逻辑思维适配。未来研究可进一步结合实证数据验证策略有效性,并探索差异转化策略在其他语言技能迁移中的应用潜力。

参考文献

- [1]王钰彤.英汉思维模式差异视角下的对外汉语被动句研究[J].嘉应文学,2025,(05):84-86.
- [2]李炎燕,李海军.多模态语境下认知对比分析模式的英语被动句式教学实证研究[J].外语电化教学,2024,(02):85-91+113.
- [3]代淑洁.从对比分析角度看英汉句式差异[J].现代英语,2023,(17):71-74.
- [4]尚晨.非英语专业学生思辨倾向与英语阅读策略使用关系研究[D].山东师范大学,2021.
- [5]李曦.英汉存现构式历时演变的认知对比研究[D].湖南师范大学,2021.
- [6]王敏辰.系统功能语言学视角下英汉语强调句式对比研究[D].北京科技大学,2021.
- [7]李桂艳.浅谈英汉句子的结构差异[J].才智,2016,(13):222.
- [8]董国忠,李宝峰,杨立斌.英汉句式差异的自主辨析能力培养[J].黑龙江教育学院学报,2014,33(10):145-147.
- [9]郝娟.浅析英汉语言的句式差异[J].群文天地,2012,(14):88+125.
- [10]余东.基于认知模式的英汉句式对比研究[C]//清华大学翻译与跨学科研究中心,江西财经大学.中国英汉语比较研究会第八次全国学术研讨会论文摘要汇编.广东外语外贸大学高翻学院,2008:147.